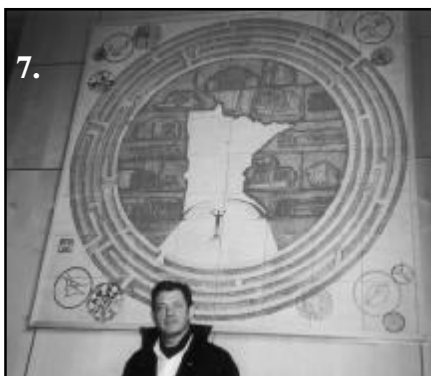
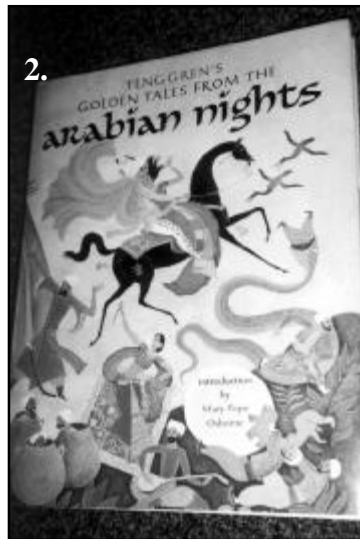


# KERLAN COLLECTION

## CHILDREN'S LITERATURE RESEARCH COLLECTIONS

### Recent Events, Visitors, and Exhibits



Images: 1. Kate DiCamillo speaks to a crowd of 250 at U Book Week; 2. Tenggren's *Arabian Nights* reissued by Random House, using original art in the Kerlan Collection; 3. Kerlan Friends Greeting Cards go on sale at the U of MN Bookstore; 4. Curriculum and Instruction students view original materials; 5. The 2003-4 Kerlan Friends Board organizational meeting; 6. Cheng-Khee Chee exhibit in Bloomington; 7. Illustrator Peter Sis in front of his mural at the University of Minnesota's McNamara Alumni Center.

## CONTENTS

Photo Collages .....	1
From the Curator .....	2
Recent Visitors .....	3
Coming Events .....	3
Recent Acquisitions .....	4
Gifts .....	5
Keats Fellowship .....	6
Current Exhibits .....	7
Kerlan Award .....	8



2002 Mildred L. Batchelder award winner Karen Gundisch arrives in Minnesota.

The CLRC Kerlan Collection is an internationally recognized center of research in the field of children's literature. The Collection contains original materials, including manuscripts, artwork, galleys, and color proofs for more than 10,000 children's books. These materials represent eight decades of American children's books and selected titles published in other countries. The Collection also includes more than 75,000 children's books.

This Winter 2004 Newsletter is co-sponsored by Kerlan Friends and CLRC.

Editor: Karen Nelson Hoyle  
Production Editor: John Barneson

Children's Literature Research  
Collections (CLRC)  
University of Minnesota  
113 Andersen Library  
222 21st Avenue South  
Minneapolis, MN 55455  
Telephone: 612-624-4576  
FAX: 612-625-5525  
E-mail: [clrc@umn.edu](mailto:clrc@umn.edu)  
<http://special.lib.umn.edu/clrc/>



## FROM THE CURATOR

### 35 Years of the Mildred L. Batchelder Award

In the summer of 1968, Mildred L. Batchelder (MLB) visited the University of Minnesota Libraries. She was in search for a home for the books and archives for an annual award established in 1967 for the best translated book recently given in her name, given by the Association of Library Service to Children (ALSC) Division of the American Library Association (ALA).

During the next decade, Miss Batchelder corresponded and then traveled internationally, meeting some of the authors whose books were honored. For example, she contacted Babbis Friis Baastad, the Norwegian author of *Ikke Ta Bamse*, translated as *Don't Take Teddy*; Ms Batchelder acquired both the original and the American edition.

Several years following her initial visit, Miss Batchelder designated the Children's Literature Research Collections (CLRC) as the site for these paired books, along with manuscripts in the original language and correspondence. CLRC staff expanded the collecting policy to include translators' manuscripts, and books in additional languages to the original and English. Honor books are sought for the collection within a collection, too.

Visiting researchers, such as Joan Nist used MLB books; she received a PhD for her doctoral dissertation *The Mildred L. Batchelder Award Boos, 1968-1977* from Auburn University. Potential translators look at how others have interpreted books. University students studying languages compare pairs of books as they acquire language acquisition.

As a result of this enterprise, CLRC holds most of the Award and Honor books in the original language and the American editions. Karin Gundisch's book, *How I Became an American* serves as an example of this unique collection. First, the title differs from a literal translation of *Das Paradies Liegt in Amerika* ("Paradise Resides in America"). The author had never traveled to America, but she based the text on family stories and letters from immigrants that she read. From her research, she created a "family tree." Gundisch investigated motives for emigration, details on the voyage, and work conditions in the new country, specifically Youngstown, Ohio. The author surrounded herself in her home office with photographs. She wrote first in longhand, then on her typewriter and finally the computer, and donated these to the CLRC. Gundisch read from her German book and talked to audiences of German language teachers and the public last September.

CLRC now holds the author's manuscripts and the translator James Skofield's drafts. He struggled especially with poetic lines in a popular nineteenth century song.

Batchelder Award books, now 35 in number, receive less publicity than the Newbery, Caldecott and Wilder. A list of titles and a description of the most recent selection appear on the ALSC website, <http://www.ala.org>. Likewise, Batchelder Award book manuscripts and translator's held in the CLRC will soon be listed on its website. They have a special significance to those who believe that children's books build international bridges.

--Karen Nelson Hoyle

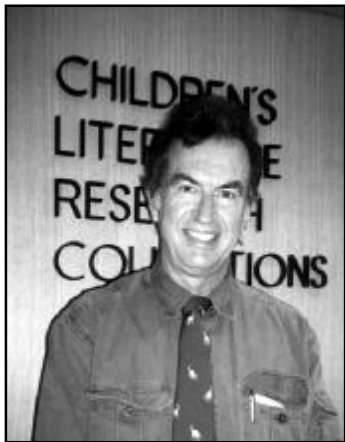
## RECENT VISITORS

Ryan Anderson from Purdue University used the Hess Collection's *Tip Tip Weekly* holdings for his PhD Dissertation.

Professor Maythee Kantar from Metro State University brought her Children's Literature class for several visits.

Erin Pavlica researched multilingual children's books in Ojibwe for her Senior Project in American Indian Studies.

Illustrator William Stout studied Gustaf Tenggren's illustrations for a future book.



*Illustrator and new donor William Stout visits the CLRC*



*Former Kerlan Friends President Prof. Rebecca Rapport and her Curriculum and Instruction class viewing original materials at the collection.*

Colin Irvine from Augsburg College researched the Western genre as epic for a scholarly article.

Professor Judy Johnson's Design, Housing and Apparel class studied Children's Literature illustration.

In November, Illustrator Peter Sis, newly awarded MacArthur fellow, inscribed his books.

Leah Davison explored images of children in 1940s and 50s magazines.

Jack Zipes' German Literature students researched folklore, feminism, and fairy tales.

Garrison Keillor inscribed his books in the Kerlan Collection.



*Garrison Keillor inscribing books at the CLRC this fall.*

Lauren Liang brought her Children's Literature Honors Colloquia class to use the collection.

Stephanie Herrick looked at *The Wizard of Oz* through the political lens of the Great Depression.

Louis Charles Angermeyer viewed dime novels including Buffalo Bill, the American West and Native Americans.

Andrew Loge explored *A Norwegian Farm: Norwegian Children's Identity in Scandinavian Literature*.

Garrison Keillor inscribed his books in the Kerlan Collection.

Author and Illustrator Mia Posada visited the collection with her father, Harry Lerner, and daughter Rose Sharon.



*Publisher, Kerlan Friend and Friends of the Library Board Member Harry Lerner in the CLRC reading room.*



*Author-Illustrator Mia Posada with daughter Rose Sharon.*

## RECENT ACQUISITIONS

These materials have been donated by the authors and/or illustrators and their families or third parties. Titles of new acquisitions are not listed if already reported in *The Kerlan Collection: Manuscripts and Illustrations* (1985) or in previous newsletters. Key: MS-manuscripts, IL-illustrations, TMS-translator's manuscripts; published titles are indicated by italics.

**Christelow, Eileen:** MS *Great Pig Search; Vote!*

**Coy, John:** MS *Two Old Potatoes and Me*

**DiCamillo, Kate:** MS *The Tale of Despereaux: Being the Story of a Mouse, a Princess, Some Soup, and a Spool of Thread*

**Flinn, Alexandra:** MS *Breaking Point; Breathing Underwater*

**Galdone, Paul:** MS *Battle of the Kegs; The Little Boy and the Birthdays; Miss Osborne the Mop*

**Grimes, Nikki:** MS *Meet Danitra Brown; My Man Blue; A Pocketful of Poems; Stepping Out with Grandma Mac; Tai Chi Morning; Under the Tree: Poems of Christmas*



*Pocketful of Poems* by Nikki Grimes. Clarion, 2001

**Kerr, M.E.:** MS *Slap Your Sides*

**Koertge, Ron:** MS *Stoner and Spaz*

**Levin, Betty:** MS *Shoddy Cove*

**Lichtenheld, Tom:** IL *Everything I Know About Monsters*

**McEntee, Dorothy:** IL *Dippy the Duck; Knuckles Down; Nine Tales of Coyote; Nine Tales of Raven; Pirate Island; Raven-Who-Sets-Things-Right: Indian Tales of the Northwest Coast; Sandy; Sketchbooks and Studies; We Want Slugger*

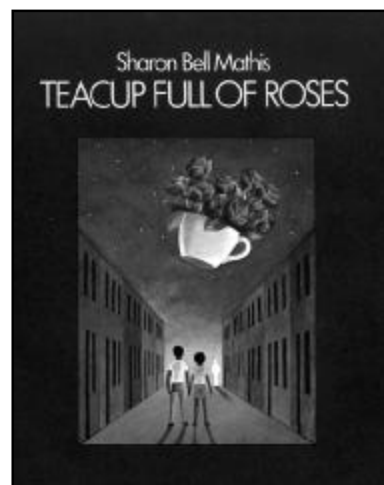
**McNamee, Graham:** MS *Sparks*

**Mathis, Sharon Bell:** MS *Brooklyn Story; Cartwheels; The Hundred Penny Box; Join In: Multiethnic Short Stories; Listen for the Fig Tree; Ray Charles; Red Dog*

*Blue Fly; Running Girl; the Diary of Ebony Rose; Sidewalk Story; Teacup Full of Roses*

**Mays, Victor:** IL *The Kite that Won the Revolution*

**Montresor, Beni:** IL *A for Angel; Beni Montresor's ABC Picture Stories; May I Bring a Friend?*



*Teacup Full of Roses* by Sharon Bell Mathis. Viking, 1972

**Namioka, Lensey:** MS

*Half and Half; An Ocean Apart, A World Away; Ties that Bind, Ties that Break; Yang the Eldest and His Odd Jobs*

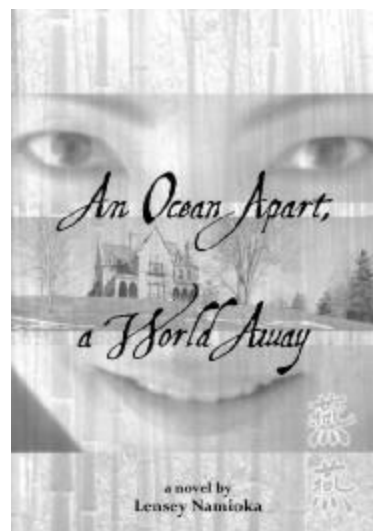
**Napoli, Donna Jo:** MS *Gracie the Pixie of the Puddle; Great God Pan*

**Paulsen, Gary:** MS *Brian's Hunt; The Glass Cafe: Or, the Stripper and the State: How My Mother Started a War with the System that Made Us Kind of Rich and a Little Bit Famous; The Quilt*

**Saldaña, René:** MS *Finding Our Way*

**Sedgwick, Marcus:** MS *Dark Horse*

**Sidman, Joyce:** MS *Eureka! Poems About Inventors; Just Us Two: Poems About Animal Dads*



*An Ocean Apart, A World Away* by Lensey Namioka. Delacorte, 2002

## RECENT ACQUISITIONS

**Slobodkin, Louis: IL** A large gift from Lawrence Slobodkin and family that contained additional art for many of Slobodkin's titles already in the collection.

**Stewig, John Warren: MS** *Clever Gretchen*

**Winthrop, Elizabeth: MS** *Red-Hot Rattoons*



Louis Slobodkin, 1950.  
*Photo from Kerlan Collection*

## COMING EVENTS

### 12th Annual Hubbs Children's Literature Conference

Saturday, February 28, 2004. 8:30-3 p.m.  
University of St. Thomas O'Shaughnessy Educational Center.  
The Keynote Speaker is Caldecott winner Eric Rohman and the Featured Presenter is John Coy. The conference also features breakout sessions for attendees. Please visit <http://www.stthomas.edu/education/events/hubbs2004.html> for complete information.

### Festival of Nations

April 29 through May 2, 2004  
Saint Paul RiverCentre  
*Travel the World Without a Passport*  
Experience Minnesota's largest multi-ethnic event. 90 ethnic groups are showcased along with superb ethnic foods, dance performances, cultural exhibits and an International bazaar.  
[www.festivalofnations.com](http://www.festivalofnations.com)

### Ilon Wikland Talk

Thursday June 17, 2004 at 7 p.m.  
120 Andersen Library, University of Minnesota  
Ilon Wikland, an Estonian-Swedish Artist, will speak on *Estonian Influence on My Writing and Illustrating Children's Books, including Astrid Lindgren*

## GIFTS

**Kerlan Friends Renewals, New Members and Gifts from August 1 - December 31, 2003. Thanks to everyone who renewed their memberships or gave an end-of-year donation.**

Joan Arndt; Gerald Barnaby; Frank Braun; Miriam Butwin; Karen Carlson; Patricia Celebcigil; Kathie Cerra; Ruth Donhowe; Alice Duggan; Robert Dykstra; Christine Dyrud; Carol Erdahl; Clifford Fortin; Bernard and Norma Gaffron; Irvyn Gilbertson; Adele Greenlee; Kathleen Hall; Barbara Hanson; Gary Harm; Nancy Hof; Kate Horton; Karen Hoyle; Mary Pat Johnson; Sally Kaiser; Ruth Kamena; Christa Kamenetsky; Verla Klassen; Margie Knoedel; Diane Koehnecke; Lerner Foundation; Nancy Levinson; Marcia Marshall; Phyllis Mattill; Margaret Meyer; Dianne Monson; Patricia O'Connor; Phyllis Olthoff; Walter Peik; Larry Peterson; Margery Pickering; Patricia Pond; Cleone Pritchard; Sally Rigler; Lois Ringquist; Helen Rudie; Saint Cloud State University; Kenneth Schullo; Julie Schumacher; Lynda Sharpe; James Sidman; M. Sarah Smedman; Susan Stan; John and Susan Stanford (in honor of Ned and in memory of Maverette Stanford); Lois Steer; Cynthia Steinke; John Stewig; Grace Sulerud; Sarah Sullivan; David Swenson; Evelyn Swenson; Maria Theologides; Mary Topp; Gerhard and Janet Weiss; Arvella Whitmore; Lori-Anne Williams; Charlotte Strauel Wilmot; Linda Wilson



*CLRC Donor Dr. Clifford Fortin*

See the new Kerlan Friend Greeting Cards and DePaola bookmark at the CLRC website.  
Please visit <http://special.lib.umn.edu/clrc/greetingcards.html>

## SPLIT ROCK ARTS PROGRAM 2004

The Split Rock Arts Program is pleased to announce that it will be host to renowned children's picture book writer and illustrator Gerald McDermott during its 2004 season. The creator of over twenty-five books and films, McDermott will teach a workshop related to writing and illustrating the picture book from August 1-7, 2004 and present a public lecture at Andersen Library.

Through his bold, graphic renderings of timeless tales from around the world, McDermott is internationally known for communicating a deep understanding of the transformative power of myth. His color magic, stylized figures, and abstract motifs combine ancient imagery with contemporary design. McDermott's first book, *Anansi the Spider: A Tale From the Ashanti* (Holt, 1972), was named a Caldecott Honor Book. His subsequent books include *Arrow to the Sun: A Tale from the Pueblo* (Viking, 1974) which won the coveted Caldecott Medal, and *Raven: A Trickster Tale from the Pacific Northwest* (Harcourt, 1993), also a Caldecott Honor Book. McDermott's most recent title, *Creation*, was published by Dutton in October 2003.



**SPLIT ROCK**  
**ARTS PROGRAM**  
*Summer Workshops in Minnesota*

The 2004 Split Rock catalog offers complete information about workshops and instructors. To receive a printed catalog, call 612/625-8100 or e-mail, [srap@cce.umn.edu](mailto:srap@cce.umn.edu). An online catalog and registration forms may be found beginning February 23, 2004 at [www.cce.umn.edu/splitrockarts](http://www.cce.umn.edu/splitrockarts). Registration opens February 23, 2004.

## MEMORABLE MOMENTS FROM 2003



*Kerlan mascot Poky Puppy with friend Goldy at the University of Minnesota Bookstore opening gala this past Spring.*



*Students from the College of Liberal Arts' Team Up Program for North Star Schools using materials from the Kerlan Collection.*

## AWARD/FELLOWSHIP

### The Kerlan Essay Award

The Friends of the Kerlan Collection are pleased to announce the ninth annual essay award to be presented in 2004 for an outstanding paper written during the preceding school year by a college or university student using the unique original resources of the Kerlan Collection. This award will consist of a citation and the sum of three hundred dollars.

Application forms can be picked up at the CLRC registration desk. The deadline for entries is June 4, 2004.

### The Ezra Jack Keats/Kerlan Memorial Fellowship

The Ezra Jack Keats/Kerlan Memorial Fellowship from the Ezra Jack Keats Foundation will provide \$1500 to a "talented writer and/or illustrator of children's books who wishes to use the Kerlan Collection for the furtherance of his or her artistic development." Special consideration will be given to someone who would find it difficult to finance a visit to the Kerlan Collection.

The Ezra Jack Keats Fellowship recipient will receive transportation cost and a per diem allotment. Applications for 2004 must be postmarked by May 1st, 2004. For application materials, please send a 6" x 9" (or larger) self-addressed, \$0.83 stamped envelope to:

Ezra Jack Keats/Kerlan Collection  
Memorial Fellowship Committee  
113 Andersen Library  
222 21st Avenue South  
University of Minnesota  
Minneapolis, MN 55455

## NEW SALE ITEMS

### New Kerlan Note Card



Watercolor image from *Faraway Home* by Jane Kurtz  
Illustrated by E.B. Lewis  
Harcourt, 2000  
4 1/2" x 6 1/4"

### Tomie dePaola Bookmark



Study in Watercolor and Pencil for *Strega Noga*  
Simon and Schuster, 1975  
7 1/2" x 2 3/4"

## CURRENT EXHIBITS

A retrospective exhibit of the late William Steig's work opens in February at The Eric Carle Museum of Picture Book Art in Amherst, Massachusetts. Steig, who passed away earlier this year, was the author of such children's classics as *Sylvester and the Magic Pebble*, *CDB*, *Brave Irene*, *Shrek* and many others. CLRC will loan original art from *CDB*. "Heart and Humor: The Picture Book Art of William Steig" will run through April.

The Book Globe Company, with offices in Saitama, Japan, is developing an exhibit that will feature art by Eric Carle. CLRC will loan original art from Carle's *Have You Seen My Cat* and *The Secret Birthday Wish*. The exhibit runs from March 1 through October 31, 2004.



Eric Carle study from *The Secret Birthday Wish* on exhibit in Japan.

In early 2004 the Shelburne Museums' exhibit on the Hurd family and Margaret Wise Brown hits the road. First venue is the Orlando Museum of Art. Look for upcoming dates and venues in the Spring Newsletter.

Children's Literature Research Collections is working with representatives at Penguin Group to reprint the Barbara Cooney classic *When the Sky is Like Lace*. Look for the new edition at books stores next summer or early fall. Random House is also reissuing some classics! Gustaf Tenggren's *The Shy Little Kitten* is being reprinted as a Big Little Golden Book and look for Tenggren's *Pirates, Ships and Sailors* in 2005. Original art is in the Kerlan Collection.

## IN MEMORIAM - WILLIAM STEIG

William Steig, the well-known children's author and illustrator, died on October 3, 2003 in his Boston home. He wrote his first children's book at the age of 60 and went on to create more than thirty. The Kerlan Collection holds the original illustrations and manuscripts for some of Steig's books including *Sylvester and the Magic Pebble*, *CDB*, *The Bad Speller*, *An Eye for Elephants*, and *Roland the Minstrel Pig*.



*Sylvester and the Magic Pebble* by William Steig  
1970 Caldecott Medal Winner. Original production material in Kerlan Collection.

## KERLAN FRIENDS BOARD MEMBERS

### Kerlan Friends Board Members 2003-2004

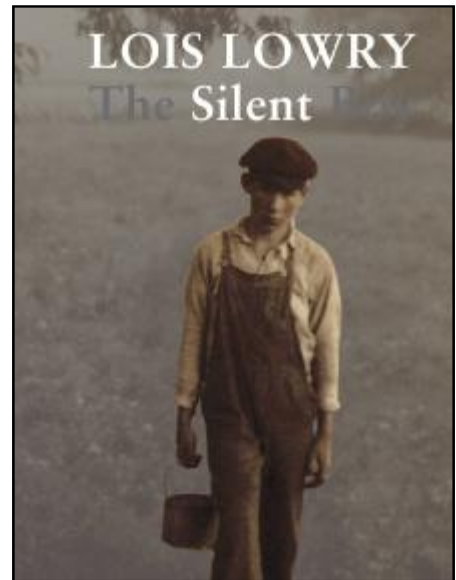
Bernie Anderson  
Amy Baum  
Ruth Berman  
Kären Bihrlé  
John Coy  
Sheila Fitzgerald  
Norma Gaffron, *Publicity and Marketing Chair*  
Adele Greenlee  
Nancy Hof, *President*  
David LaRochelle  
Dianne Monson  
Darlys Nelson  
Marcia Reardon  
Norton Stillman  
Karen Nelson Hoyle, *ex-officio*  
John Barneson, Kerlan Award *ex-officio*

## IN THIS ISSUE . . .

- page 1 . . . *Photo Collage*  
page 2 . . . *From the Curator*  
page 3 . . . *Recent Visitors*  
page 4 . . . *Recent Acquisitions*  
page 5 . . . *Monetary Gifts*  
page 6 . . . *Events and Awards*  
page 7 . *Kerlan Friends Board*  
page 7 . . . *Current Exhibits*  
page 7 . . . *In Memoriam*

## 2004 KERLAN AWARD

Mark your calendar. On Saturday morning, April 10, author Lois Lowry will be honored as the recipient of the 2004 Kerlan Award. The award is presented annually "in recognition of singular attainments in the creation of children's literature and in appreciation for generous donation of unique resources to the Kerlan Collection for the study of children's literature." Her 1990 novel *Number the Stars* and 1993 novel *The Giver* both won Newbery Medals. The spring issue of the Kerlan Collection Newsletter will provide more information about the ceremony and reservations.



*The Silent Boy* by Lois Lowry  
Houghton Mifflin, 2003

### Children's Literature Research Collections on the Web

This and previous issues of the Kerlan Newsletter may be found at <http://special.lib.umn.edu/clrc>  
We continue to upgrade our digital collections, so stop by and visit!

RETURN SERVICE REQUESTED

Children's Literature Research Collections  
612-624-4576 FAX: 612-625-5525  
113 Andersen Library  
222 21st Avenue South  
Minneapolis, MN 55455

UNIVERSITY OF MINNESOTA

Nonprofit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Minneapolis, MN  
Permit No. 155